

FOLLIES

HOMENAJE A LOS DE LA FARÁNDULA

www.madritteatro.net



Follies de [Stephen Sondheim](#) ([CLIKEAR](#)) data de 1971 y se estrenó el 4 de abril en el **Teatro Winter Garden** de

Broadway. Fue un bombazo y alcanzó las 522 funciones y recibió siete

Premios Tony

. Su vida posterior se resolvió con una docena e montajes y en 1987 se estrenó en el

West End

de Londres. En 1985 en Nueva York y en 1996 en Londres, se presentó en versión de concierto. En la actualidad se representa en Broadway con

Bernadette Petters

,
Jan Maxell

,
Danny Burstein

y

Ron Raines

.

En la actualidad, también, sube al **Teatro Español** dirigido por **Mario Gas**. *Follies* no le viene de nuevo a

M

ario

. Han pasado 41 años desde su estreno y la pregunta obvia es: ¿Por qué ahora, una vez que

Mario

, fan de

Stephen

, ha montado otros títulos suyos:

Golfus de Roma

,

A Little night Musica

,

Sweenney Todd

:

. *Hay textos, libros y películas que tardan en estrenarse en España.* **Stephen Sondheim** es un autor emblemático y un genio, pero busca un público mayoritario

y entiende el hecho musical, que no despierta interés en la Producción Privada que, en este género, busca más lo evasivo.

Sondheim

ha revolucionado el concepto del musical y cuando se le ha adjetivado a sus musicales como ópera contemporánea, lo ha negado: "No hago ópera contemporánea, sino musical". Es una autoridad en el musical y de gran creatividad. Concibe el musical como teatro total y completo: se habla, se canta y se baila. Con todo, los musicales de

Sondheim

requieren un público inteligente, distinto del que acude a los musicales convencionales.

Llevaba planeando

Follies

desde hace mucho tiempo y, al fin, le he dado forma.

ENCUENTRO CON UN VINILO



■ ÁNGEL RUIZ / PEP MOLINA / CARLOS HIPÓLITO
DIEGO RODRÍGUEZ / MUNTSA RRIUS / VICKY PEÑA
MARTA CAPEL / TERESA VILLACROSA
FOTO. JAVIER NAVAL

Follies apareció ante **Mario Gas**...

· Conozco *Follies* desde hace muchísimos años. En los años 70 me trajeron un vinilo de esta opereta. Tendría que llegar el 2001. Estaba en Nueva York y fui a verla. Duró sólo tres meses en cartel y no gustó, porque el público la encontró muy europea, al ser muy escueta. A mí me gustó mucho. Hay fragmento de ella en YouTube. Después no la volví a ver más, pero sí he oído y tengo todas las grabaciones en CD de las canciones y los diversos montajes. La del 2010 no la he visto. Quiere decir que no he tenido influencia, salvo los CD y la información sobre el mundo de las **Follies** y los musicales. La del 2011 era sobria, sin tanto oropel, pero interesante y con su lado poético.

Follies no es un espectáculo barato, al menos en lo que respecta al reparto: 22 actores más 18 de conjunto. A ello hay que añadir una orquesta de 29 profesores . Montarlo es casi un milagro en los tiempos que corren.

· *Justamente en los tiempos de crisis es cuando un teatro público debe montar una obra que no pueden montarla los teatros privados. Otra cosa distinta es despilfarrar el dinero. En esta ocasión hemos aprovechado. A nivel de decorados, materiales de otros espectáculos. Hay también otra razón para que un musical como éste suba a los teatros públicos. Se considera que este género musical no es digno de un teatro público. En el caso de **Sondheim** sí es digno. Como*

he dicho él es un hombre importante dentro del teatro musical. Es el cuarto

Sondheim

que monto con él me une una gran amistad desde hace años y confía en mí hasta el punto de que me permite libertad en el montaje. Sólo me dice:

"Sé buen chico, Cambia lo que quieras".

No ha sido necesario cambiar mucho advierte **Mario**:

· *A veces ayuda el cambiar y situarlo en el lugar donde se representa. Este no es el caso, pues la obra es lo suficientemente potente y vale por sí misma. No hemos tenido que introducir*

tipos “indígenas”. Lo que sí hemos ☐ trabajado mucho es en la traducción. Roser Batalla y

Roger Pe

ña dos grandes traductores, que luego adaptan a la actuación musical. La revisan continuamente,

y ellos con el intérprete han adaptado la parte vocal de las canciones. Se ha ensayado profusamente con la letra hasta quedar fijada.

Roser y Roger

han traducido muchos musicales y poseen una gran experiencia.



CARLOS HIPÓLITO

☐ **VICKY PEÑA**

FOTOS: ROS RIBAS

Si hay alguna aportación personal con respecto al montaje original **Mario Gas** lo concreta en:

Insistir en las relaciones humanas entre los personajes. Cuento la historia desde un todo. Después a nivel de forma hay algunas soluciones personales, como pueden ser crear situaciones divertidas, diversas de otras producciones

FOLLIES: NO A LA NOSTALGIA

SINO HOMENAJE A LOS ARTISTAS

El mundo de *Follies* fue real en los años 1920, 1930 y 1940 del siglo XX. Broadway, en Norteamérica, era la Sede brillante del musical. Evocar ese mundo es la propuesta de *Follies*

. Tal evocación podría llevar a la conclusión de que

Stephen Sondheim

nos lleva a la nostalgia.

· *No – afirma **Mario Gas** -, no hay nostalgia. La nostalgia es anclarse en el pasado y recrearse en ello. Stephen no va por ahí. Parte de la tradición. Innova. Y aquí está la parte de lo efímero del espectáculo en general. El aplauso que se acaba. Lo que vemos en ese teatro cerrado y a punto de ser absorbido por el parking es la vida de esos supervivientes, tras el aplauso. La historia de las dos parejas es una historia del paso del tiempo: frustraciones, ansias*

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:38 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

de vivir, tropezarse con lo que no se esperaba y un final emotivo: la puerta del escenario se cierra y empieza el futuro. En ese momento ir hacia atrás en el recuerdo surgen los números musicales de la época: 1912, 1938, 1941 y 1971. Ello obliga a que la música, que es magnífica, tenga estilos diferentes.

[Claudio](#)

[Tolcachir](#)

[](#)

[\(CLIKEAR\)](#)

la ha definido como “un homenaje a los artistas”

FOTO: ROS RIBAS



Es un musical y por lo tanto el canto y el baile están a la orden del día. El reparto además de ser numeroso, está formado por actores procedentes de géneros diversos y de edades muy distintas. Los hay quienes se han movido su cuerpo por los musicales y otros por el llamado teatro de prosa. No obstante **Mario Gas** se ha transformado en taumaturgo y ha realizado el “milagro”:

• *Sí, todos cantan y bailan y muy bien. En España hay toda una generación nueva muy preparada. Es sorprendente el nivel de rigor. En estos 25 años los musicales que hemos hecho invitan a los actores jóvenes a que canten y bailen. Se buscan cantantes que sean buenos actores y actores que ☐ tiene musicalidad y cantan pautadamente, siguiendo bien la partitura. Cuando urges hay muchos actores españoles que cambian. Este país está preparado para hacer musicales. Hay gente fantástica y muy preparada. Un musical no se reduce a una sucesión de canciones, ya que la música expresa sentimientos. Vamos a eso.*

EDADES PARA TODOS LOS GUSTOS



ASUNCIÓN BALAGUER

En esto de las edades con ella se gana la palma es con 80 años. **Asunción Balaguer**, la mujer de **Paco Rabal**.

Para con ella Mario sólo tiene palabras de admiración:

• **Asunción** se ha revelado como una gran cantante y bailarina. Nos ha robado a todos el

*corazón por su entusiasmo. Lo de
eenney Todd*

, le enviamos el video y fotos de la función original y aquí está.

Asunción es notable. Vino a ver nuestro Sw

· *Cuando me lo propusieron me asusté - confiesa **Asunción Balaguer** -, pues nunca había hecho nada musical. Tuve una voz agradable pero nunca había cantado. Tengo que darle las gracias a una amiga americana que me espetó:*

¿Pero vas a desperdiciar a

Mario Gas

?

Yo soy del pasado, pertenezco a 1918. Soy

Hattie Walker

y canto una canción preciosa. Yo sólo fui corista en Broadway. Me gusta tanto el teatro desde niña que he sido muy feliz en él. Ahora con 86 años todavía puedo y estoy muy agradecida y contenta de que me hayan llamado. Estoy tan feliz, porque fue un subidón cuando por vez primera canté con la orquesta. Te levantas con otro ánimo. Estoy felicísima y es el mejor regalo que se me ha podido hacer. Es una compañía magnífica y les agradezco que me hayan ayudado a bailar.

· *Verla actuar parece que todo es muy fácil -, pero Asunción es una gran trabajadora y con una disciplina extraordinaria. Es un ejemplo de entusiasmo, coherencia y honestidad. Ello hace que todo parezca fácil. Nos tiene embobados* – añade **Mario**.

CARLOS HIPÓLITO, EL MILAGRO



CARLOS HIPÓLITO

FOTO: ROS RIBAS

En **Carlos Hipólito** se verifica el “milagro” del canto y baile. **Carlos** conocido por sus excelentes interpretaciones en teatro, cine y televisión, es neófito en esto del cantar.

· *Para mí es el primer musical. Hice Historia de un caballo, pero se trataba de un pequeña partitura. Estoy muy agradecido a*

Mario

por confiar en mí y me siento feliz, pues me lo paso maravillosamente bien. En esencia es lo mismo que un teatro de texto. Tiene que construir un personaje como cuando hace verso. No son simples canciones sino que piensas y expresas tus sentimientos cantando. Mis canciones entran en la rememoración del pasado. La parte musical está formada por escenas que hacen avanzar la acción dramática. Me va a costar interpretar una obra de teatro que no tenga canto.

Para este musical, **Carlos** se ha preparado bajo las enseñanzas de **Ángel Ruiz (Young Buddy**

para él:

un gracias pues me ha ayudado a poder cantar

·

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:38 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

UN LUJO ACTUAR EN FOLLIES



▯ ÁNGEL RUIZ

Follies. Sondheim. M. Gas:Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:38 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25



Follies. Sondheim. M. Gas:Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:38 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25



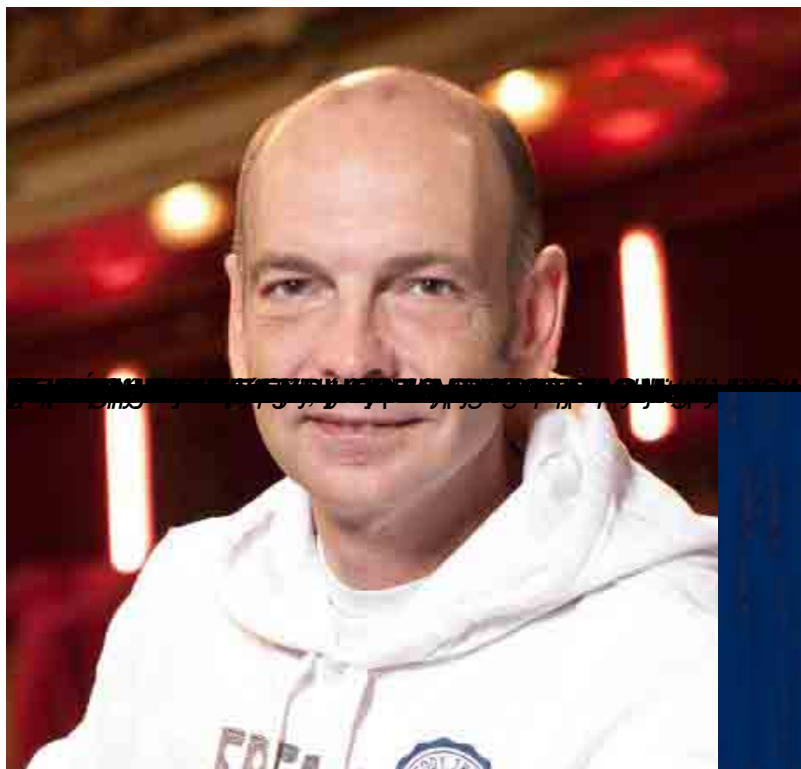
NO SE SIEMPRE ESTO CONMUNICA GAS, BAL



FATIMA RIBEIRO RIBAS

Escrito por José R. Díaz Sande

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:38 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25



Más información

[Follies. Sondheim. M. Gas. Crítica](#) □ □ □

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande



□